

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 21:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Żaden mężczyzna, który ma ułomność, z nasienia Aarona, kapłana, nie przystąpi, aby składać* JAHWE wdzięczne dary. Ma ułomność, nie podejdzie, aby składać w ofierze chleb swojego Boga. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Żaden taki mężczyzna spośród potomków kapłana Aarona nie przystąpi, aby składać JAHWE wdzięczne dary. Jest ułomny, a zatem nie będzie składał w ofierze pokarmu swojego Boga.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Żaden mężczyzna z potomków kapłana Aarona, który ma jakąś wadę, nie zbliży się, by składać ofiary JAHWE spalane w ogniu. Ma wadę, więc nie zbliży się, aby składać w ofierze chleb swego Boga.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wszelki mąż, który by miał jaką wadę, z potomstwa Aarona kapłana nie przystąpi, aby ofiarował ofiary ogniste Panu; wada na nim jest, nie przystąpi, aby ofiarował chleb Boga swego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wszelki, który by miał wadę, z nasienia Aarona, kapłana, nie przystąpi ofiarować ofiar JAHWE ani chlebów Bogu swemu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Żaden z potomków kapłana Aarona mający jakąś skazę nie będzie się zbliżał, aby złożyć Panu ofiarę spalaną. On ma skazę - nie będzie się zbliżał, aby ofiarować pokarm swego Boga.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Żaden z potomków Aarona, kapłana, który ma jakąś wadę, niech nie przystąpi, aby składać ofiary ogniowe Panu. Jest ułomny, nie będzie więc przystępował, aby składać w ofierze pokarm swojemu Bogu,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Żaden z potomków kapłana Aarona, który ma jakąś wadę, nie będzie się zbliżał, aby złożyć ofiarę spalaną JAHWE. Ma on wadę, nie będzie się więc zbliżał, aby ofiarować pokarm swojego Boga.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Żaden z potomków kapłana Aarona, który ma jakąś wadę ciała, nie może się zbliżyć do ołtarza, aby przez spalanie złożyć JAHWE ofiarę. Ten, który ma wadę ciała, nie może się zbliżyć do ołtarza, aby złożyć na ofiarę pokarm swojego Boga.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Żaden z potomków kapłana Aarona, który ma jakąś ułomność cielesną, nie będzie przystępował, aby składać ofiary spalane w ogniu dla Jahwe. Nie będzie przystępował, aby składać dary ofiarne swego Boga, gdyż jest ułomny.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Żaden mężczyzna spośród potomków Aharona, kohena, który ma [jakąkolwiek inną] cielesną wadę, nie podejdzie przybliżając [oddania] ogniowe dla Boga. [Póki] ma wadę cielesną, nie podejdzie do swojego Boga przybliżając oddania.

¹⁾ składać : brak w PS.

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	кожний, який має в собі порок, з насіння Аарона священика, не прийде принести жертву Богові твому. Бо порок в ньому, не прийде принести божі дари.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Żaden z potomstwa kapłana Ahrona, który byłby ułomnym niechaj nie podchodzi, by przynosić ogniowe ofiary WIEKUITEMU; jest on ułomnym, nie podejdzie, by przynosić chleb swojego Boga.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Żaden mężczyzna z potomstwa kapłana Aarona mający jakąś wadę nie może się zbliżać, by składać ofiary ogniowe dla JAHWE. Ma jakąś wadę. Nie może się zbliżać, by ofiarować chleb swego Boga.